

Стратегии лингвометодического подхода для формирования фразеологической компетенции у студентов неязыковых вузов при изучении русского языка.

Старший преподаватель русского языка кафедры
«Иностранных языков» Международного университета Нордик
Чернова Наталья Васильевна
natashachernova14@gmail.com

Linguo-methodological strategies for the development of phraseological competence among students of non-linguistic universities learning the Russian language.

Senior teacher of the Russian language of the department "Foreign languages" of the Nordic International University Chernova Natalya Vasilyevna
natashachernova14@gmail.com

Аннотация

Данная статья обсуждает лингвометодические подходы к формированию фразеологической компетенции у студентов неязыковых вузов, занимающихся изучением русского языка. Фразеологическая компетенция, как важная часть языковой компетенции, включает в себя знание, понимание и активное использование фразеологических единиц в различных контекстах общения. В статье рассматриваются основные методологические принципы, стратегии и методы обучения, направленные на развитие у студентов навыков работы с фразеологическими оборотами. Анализируются контекстуальный, коммуникативный, когнитивный и интерактивный подходы к обучению фразеологии, а также эффективные методики работы с фразеологическими единицами. Статья также описывает этапы формирования фразеологической компетенции и роль преподавателя в этом процессе. В заключении подводятся итоги исследования и выделяются перспективы дальнейших исследований в области формирования фразеологической компетенции у студентов неязыковых вузов.

Ключевые слова: фразеологическая компетенция, лингвометодика, лингвокультурный подход, коммуникативный подход, интерактивные методы, семантизация.

Abstract:

This article discusses linguomethodical approaches to developing phraseological competence among students of non-linguistic universities studying the Russian language. Phraseological competence, as an important part of language proficiency, encompasses the knowledge, understanding, and active use of phraseological units in various communication contexts. The article examines the basic methodological principles, strategies, and teaching methods aimed at developing students' skills in working with phraseological expressions. Contextual, communicative, cognitive, and interactive approaches to teaching phraseology are analyzed, as well as effective techniques for working with phraseological units. The article also describes the stages of forming phraseological competence and the role of the teacher in this process. In conclusion, the results of the research are summarized, and prospects for further studies in the field of developing phraseological competence among students of non-linguistic universities are outlined.

Keywords: phraseological competence, linguistic methodology, linguistic and cultural approach, communicative approach, interactive methods, semantics.

Введение

Изучение фразеологической системы - это огромная составляющая мифологии русского языка как иностранного, которая позволяет в полной мере понять систему других языков. Формирование коммуникативной компетенции направлено на достижение основной цели изучения языка [Адолина и др., 2015; Капитонов и Щукин, 1987; Каргина и Фисенко, 2016; Патоцка-Платек, 1992]. Сложность обучения студентов фразеологии русского языка заключается в том, что особенность восприятия фразеологизмов определяет национально-культурную составляющую в их семантике, отражающую национальное

самосознание этноса. Как и любая другая наука, методика преподавания фразеологии в аспекте русского языка как иностранного находится в постоянном развитии. На основе обобщения педагогического опыта, новых данных лингвистики, психологии, когнитивистики, социо- и психолингвистики и других наук совершенствуются методические системы обучения и "технологии" владения идиоматическими русскоязычными единицами. Это владение определенным набором знаний о языке и приобретение навыков и умений. Кроме того, это каждый из основных общедидактических принципов в методике преподавания русского языка о фразеологизме.

Преподавание русского языка как иностранного (РКИ), имеет основную цель - формирование такого уровня коммуникативной компетенции у студентов неязыковых вузов, который позволит им решать ограниченное или неограниченное количество коммуникативных задач, другими словами, участвовать в реальном общении. Важными компонентами такой коммуникативной компетенции являются социокультурная, социолингвистическая и межкультурная компетенции, обеспечивающие адекватность речевого общения. Развитие и улучшение коммуникативной компетенции осуществляется на основе большого массива текстов с различными стилистическими, грамматическими и лексическими направлениями. Фразеологические единицы, как часть языковой системы, имеют свое собственное специфическое положение. Понимание фразеологических единиц и их активное и правильное использование в речи являются неотъемлемой частью языкового сознания носителя языка, они отражают особенности повседневной жизни, человеческой среды, этногенеза. Овладение фразеологическими единицами студентами-нефилологами дает им возможность формировать социокультурные, социолингвистические и межкультурные компетенции, позволяет понимать культуру носителей русского языка и вести адекватное речевое общение. Целью данного исследования является рассмотрение актуальных методологических техник преподавания русской фразеологии студентам-неязыковедам, направленного на

формирование социокультурных, социолингвистических и межкультурных компетенций студентов.

Методология

Из методов и приемов исследования выделим лингвистические (концентричность, минимизация учебного материала, ситуационная и тематическая организация материала), дидактические (осмысленность, презентация, поэтапное формирование знаний, развивающее обучение навыкам, креативность), психологические (мотивация, учет индивидуальных и психологические особенности учащихся), методические (коммуникативность, учет особенностей родной язык, сложность, развитие устной речи, взаимосвязанное обучение всем видам речевой деятельности).

Методами преподавания фразеологии основан на дидактических принципах методики русского языка как иностранного.

Принцип научности и системности осуществляется в соответствии с тремя основными положениями:

- а) учебный процесс должен основываться на данных современной науки (лингвистики, психологии, психолингвистики, методики преподавания языков);
- б) сообщаемая информация должна быть согласована студентами и отражать состояние лингвистики;
- в) весь изучаемый языковой материал преподносится учащимся в строгой методологической и научной системе.

Принцип осознанности и активности. Оно основано на анализе психологии памяти: осмысленное и логичное запоминание во многом превосходит механическое, которое не обеспечивает творческого использования языкового материала. Осознанное усвоение знаний о языке заключается в том, чтобы распознавать речевые акты учащихся. Использование полученных знаний осуществляется в процессе выработки навыков активной речевой практики.

Наличие самоконтроля и уверенности в себе в процессе обучения является необходимым условием активности учащихся. Учащиеся должны обладать лингвистической компетенцией, чтобы уметь отличать норму от ее нарушения.

Процесс овладения фразеологической системой должен начинаться с овладения межъязыковые фразеологические соответствия — эквиваленты, которые возникают на основе опыта, универсальности законов мышления и совпадения некоторых форм образного видения у разных народов. В качестве теоретической основы для выбора методов изучения фразеологии мы принимаем системные описания взаимосвязанных действий преподавателя и учащегося: показ — восприятие, объяснение — интерпретация, организация тренинга — участие в тренинге, организация речевой практики — сама речевая практика; контроль, коррекция, оценка — выполнение контрольных заданий, самокоррекция и самооценка [Губарев, 1980; Корнилова и др., 2015; Лазарев и др., 2016].

Лингвокультурный подход к обучению студентов русской фразеологической системе является довольно новым и перспективным направлением изучения фразеологических единиц. Работа, компетентно организованная в методическом плане по русской фразеологической системе, позволяет расширить активный словарный запас студентов. Тем самым это облегчает процесс общения и обучения на неродном языке. Фразеологические единицы, придающие языку особый национальный колорит, усложняют понимание и усвоение русского языка. Особенно это проявляется на начальном этапе изучения, будучи источником многочисленных и сложных устраняемых ошибок. В то же время, придавая языку особый национальный оттенок, идиомы, особенно на начальном этапе изучения русского языка, сложно понять и усвоить, являясь источником многочисленных и сложных восстанавливаемых ошибок [Кунин, 1977; Румянцева и др., 2016].

Оптимальным методическим принципом обучения фразеологии на русском языке является учет родного языка учеников, особенностей их культуры. Представление фразеологических единиц состоит из двух этапов:

1. раскрытие значения фразеологической единицы;
2. дальнейшее закрепление с помощью упражнений, текстов и т. д.

Одним из наиболее важных моментов представления фразеологии, являющимся основой для их последующего правильного использования в речи студента, является семантизация.

Семантизация фразеологических единиц может быть проведена с использованием следующих методов:

- интерпретация (на русском, родном языке студентов);
- перевод (слово за словом, фраза или слово адекватное);
- семантическое угадывание, которое опирается на контекст.

Для эффективного усвоения и закрепления навыков в области фразеологии предпочтительно включить в учебный план следующие упражнения:

- Объяснение значения каждого из фразеологизмов, представленных в тексте, с использованием метода толкования.
- Краткое изложение смысла пословицы преподавателем, после чего студенты должны догадаться и назвать ее.
- Выбор подходящих по смыслу фразеологических единиц из отдельной группы слов для заполнения пропусков в тексте.
- Определение наиболее подходящего по значению фразеологизма из двух, содержащих одно и то же опорное слово.
- Объяснение смысла фразеологизмов и их применение при составлении предложений с использованием метода семантического анализа образов.

- Подбор нескольких иллюстраций к одной поговорке для раскрытия ее смысла, а также определение соответствия или несоответствия этих иллюстраций предложенным поговоркам.

В эти задания можно включить приемы, такие как многозначность, ложная омонимия (схожие внешне фразеологические единицы и свободные словосочетания) и антонимия. Специалисты, занимающиеся методикой преподавания и лингвистикой русского языка, всё больше обращают внимание на фразеологию и проводят исследования в этой области. Фразеологизмы, внося неповторимый национальный колорит в речь, одновременно затрудняют понимание и усвоение материала при обучении языку. Для выявления особенностей фразеологизмов русского языка студенты могут использовать сопоставительный анализ с фразеологизмами родного языка, что помогает предотвратить ошибки в их понимании и использовании.

Обсуждение

В современной методике преподавания русского как иностранного языка существуют различные подходы к форме и методам представления этого лексического и грамматического материала, которые, по нашему мнению, являются достаточно спорными. В частности, мы не соглашались с позицией ряда исследователей, в работах которых прослеживается ориентация на сравнение фразеологическими словосочетаниями в русском языке с аналогичной категорией в родном языке студентов, так как практика работы с студентами в высших учебных заведениях Республики Узбекистан осуществляется в национальных группах. Некоторые исследователи указывают на трудности, связанные с переводом фразеологических словосочетаний на родной язык студентов. Однако мы считаем, что простой перевод фразеологических единиц на родной язык не обеспечивает полного понимания значения русской фразеологической единицы, так как она может содержать языковые единицы, требующие пояснения, комментирования и иллюстрации с

текстом. Доступность таких языковых единиц тесно связана с культурологическими и лингвокультурологическими аспектами изучения языка.

Заключение

Одно из важнейших мест в методике преподавания русского языка как иностранного занимает фразеология. Поскольку она открывает новые возможности в изучении языка в результате внутриязыковой и межъязыковой интерференции. На наш взгляд, при обучении русской фразеологии преподаватель должен дать учащимся не только минимум общеупотребительных русских фразеологизмов, но и с помощью специальных заданий научить их умению распознавать те или иные выражения, обращать внимание учащихся на внедрение методов и приемов фразеологии в текст, о синтаксисе. Правильно подобранные виды работы по фразеологии не только значительно усложняют процесс обучения, но и добавляют разнообразия и занимательности, чем увеличивают интерес учащихся к изучению русского языка. Последовательно преподаватель должен применять дидактико-лингвистические и методические положения по фразеологии, которые основаны на общепринятой фразеологии фундаментальных исследований в области лингвистики. С позиции методики преподавания русского языка как иностранного наиболее эффективно представлять собой организацию идиоматического материала, которая основана на последовательном овладении навыками. Одна из главных задач преподавания русского языка как иностранного на данном этапе является необходимость научить учащихся самостоятельному поиску информации о необходимой фразеологической единице. Важно использовать различного рода списки и перечни фразеологизмов.

Литература

1. Мадонна Л.В., Лазарев С.В., Фесенко О.С., Чернова Н.В. 2015. Общечеловеческие ценности: семантико-когнитивный подход. Журнал языка и литературы, 6 (4), 393-396.
2. Губарев В.Н. 1980. К проблеме семантики устойчивых глагольных комплексов как словесных знаков, так и косвенной номинации. В семантической структуре слов и словосочетаний. Рязань, 40-46.
3. Капитонова Т.И., Щукин А.Н. 1987. Современные методики преподавания русского языка иностранцам. Русский язык, Москва.
4. Каргина Н.В., Фисенко О.С. 2016. Интерактивные методы чтения повести А.С. Пушкина "Метель" в зарубежной аудитории (на примере "направленного чтения" оборудование). Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серии: Гуманитарные науки, 3, 148-151.
5. Корнилова Т.В., Матвеев В.Е., Фисенко О.С., Чернова Н.В. 2015. Роль аудио- и видеосредств в обучении иностранных филологов национальной лексике русского языка. Журнал языка и литературы, 6 (4), 390-392.
6. Лазарев С.В., Фисенко О.С., Чернова Н.В. 2016. Формирование коммуникативной компетенции иностранных студентов на примере вводного урока "Задачи и функции связей с общественностью". В: Язык и личность в мультикультурном пространстве. Сборник статей. Перо, Москва, 21-26.
7. Патоцка-Платек, М. 1992. Изучение фразеологии в русских учебниках для польских школ. Автореферат кандидатской диссертации. Москва.
8. Петренко В.Ф., Нистратов А.А., Романова Н.В. 1989. Рефлексивные структуры обыденного сознания (на материале семантического анализа фразеологизмов). Вопросы лингвистики, 2, 26-39.
9. Шахсуварова, Е.М. 1983. Лингвистические и методологические аспекты описания фразеологии русского языка для обучения иностранных учащихся на начальном этапе. Автореферат кандидатской диссертации. Москва.
10. Власова, Н.С., Алексеева, Н.Н., Барабанова, Н.Р. (ред.). 1990. Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе. Москва, Издательство "Русский язык", ISBN 5-200-01079-9.
11. Румянцева, Н.М., Фисенко, О.С., Цупикова, Е.В. 2016. Семантико-когнитивный подход к формированию навыков смыслового оформления высказываний и их вербализации у иностранных студентов на 2-м сертификационном уровне. Журнал языка и литературы, 7(4), 352-359.